Installationsanleitung
Installation Instructions
Instructions d'installation

Kanalhygrostat **HBN**
HBN duct humidistat
Hygrostat pour gaine **HBN**



Allgemein

Der Kanalhygrostat HBN dient zur Ein/Aus-Regelung des Nordmann AT4, des Nordmann RC4/DC4 und des Nordmann ES4. Diese Installationsanleitung beschreibt den Anschluss des Kanalhygrostaten HBN an diese Geräte sowie die Konfiguration der Geräte für den Betrieb mit dem Kanalhygrostat HBN.
Hinweis: Zur Gewährleistung der Betriebssicherheit ist der Betrieb der Befeuchter mit einem Feuchtewächter (z.B. Kanalhygrostat HBN oder Raumhygrostat HSN) und einem Strömungswächter zu überwachen. Diese Überwachungsgeräte sind an die externe Sicherheitskette des jeweiligen Geräts anzuschliessen (**Achtung!** Die Kontakte müssen potenzialfrei sein!).

Diese Installationsanleitung ist eine Ergänzung zur Installationsanleitung zum Kanalhygrostat HBN und den Elektroinstallationsanleitungen zu den entsprechenden Geräten. Die Hinweise in diesen Dokumenten müssen zwingend beachtet und eingehalten werden.

General

The HBN duct humidistat is to be used for On/Off regulation of the Nordmann AT4, des Nordmann RC4/DC4 and the Nordmann ES4. The current Installation Instructions describe the connection of the HBN duct humidistat to these units as well as their configuration required for operation with the HBN duct humidistat.
Note: For safety reasons the operation of the humidifiers must be monitored by a humidity monitor (e.g. HBN duct humidistat or HSN room humidistat) and a flow sensor. These monitoring devices must be connected to the external safety chain of the corresponding unit (**Caution!** The contacts must be potential-free).

These Installation Instructions are a complement to the Installation Instructions of the HBN duct humidistat and the Electrical Installation Instructions of the respective units. It is mandatory to observe and to follow the instructions provided in these documents.

Généralités

L'hygrostat pour gaine HBN est destiné pour la régulation tout-ou-rien du Nordmann AT4, des Nordmann RC4/DC4 et du Nordmann ES4. Les présentes instructions d'installation décrivent le raccordement de l'hygrostat pour gaine HBN à ces appareils et leur configuration requise pour l'exploitation avec l'hygrostat pour gaine HBN.
Nota: pour des raisons de sécurité, l'opération des humidificateurs doit être surveillée par un contrôleur d'humidité (p.ex. l'hygrostat pour gaine HBN ou l'hygrostat ambiant HSN) et un contrôleur de flux d'air. Ces dispositifs de surveillance doivent être raccordés à la chaîne de sécurité externe de l'unité concernée (**Attention!** Les contacts doivent être sans potentiel).

Les présentes instructions d'installation sont un complément des instructions d'installation concernant l'hygrostat pour gaine HBN et des instructions d'installation électrique des appareils respectifs. Les consignes figurant dans ces documents sont à observer et à respecter impérativement.

Sicherheit

Beachten Sie bitte **alle lokalen Vorschriften** betreffend die Ausführung von elektrischen Installationen.

Die Installationsarbeiten dürfen nur durch **ausgewiesenes Fachpersonal (Elektriker oder Fachkraft mit gleichwertiger Ausbildung)** durchgeführt werden.

Achtung Stromschlaggefahr! Vor Beginn der Installationsarbeiten ist das Gerät, an das der Kanalhygrostat HBN angeschlossen werden soll, vom Stromnetz zu trennen. Der Wiederanschluss an das Stromnetz darf erst nach Fertigstellung sämtlicher Installationsarbeiten erfolgen.

Achtung! Die elektronischen Bauteile im Innern des Kanalhygrostaten HBN und der Befeuchter sind sehr empfindlich gegen elektrostatische Entladungen. Zum Schutz dieser Bauteile müssen für alle Installationsarbeiten Massnahmen gegen Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD–Schutz) getroffen werden.

Safety

Please observe **all local regulations** concerning the electric installation.

The installation work must be performed only by **adequately qualified personnel (electrician or workman with equivalent training)**.

Warning - danger of electric shock! Before starting the installation work the unit to which the HBN duct humidistat will be connected must be disconnected from the mains and may be reconnected to mains only after all installation work has been completed.

Warning! The electronic components inside the HBN duct humidistat and the humidifiers are very susceptible to electrostatic discharges. For the protection of these components, measures must be taken during all installation work to prevent damage caused by electrostatic discharge (ESD–protection).

Sécurité

Veuillez observer chaque **prescription locale concernent l'exécution d'installations électriques**.

Seules les personnes **spécialisées compétentes (électricien ou spécialiste de même formation)** sont autorisées à effectuer les travaux d'installation.

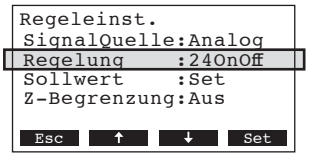
Attention, risque de choc électrique! Avant de commencer des travaux d'installation, séparer du réseau électrique l'appareil destiné à être raccordé à l'hygrostat pour gaine HBN. N'effectuer le raccordement de l'humidificateur au réseau électrique qu'au terme de tous les travaux d'installation.

Attention! Les composants électroniques intégrés dans l'hygrostat pour gaine HBN et les humidificateurs sont très sensibles aux décharges électrostatiques. Ces composants impliquent, lors de tous les travaux d'installation, la prise des mesures de précaution contre leur détérioration par décharge électrostatique.

2560657 DE/EN/FR 1304

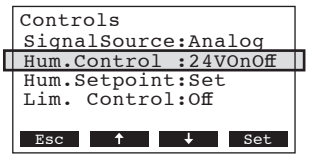
Anschluss des HBN am Nordmann AT4

1. Den HBN über ein abgeschirmtes, zweiadriges Kabel (Aderquerschnitt maximal 0.5 mm²) gemäss dem untenstehenden Schema an die entsprechenden Klemmen auf dem Leistungsprint des Gerätemoduls A anschliessen.
2. Jumper "JP3" auf dem Leistungsprint des Gerätemoduls A auf Position "24 V" stecken.
3. Den Nordmann AT4 in Betrieb nehmen und in der Einstellebene der Gerätesoftware den Parameter **"Regelung"** auf **"24OnOff"** einstellen (siehe Montage- und Betriebsanleitung zum Nordmann AT4).



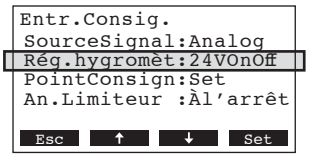
Connecting the HBN to the Nordmann AT4

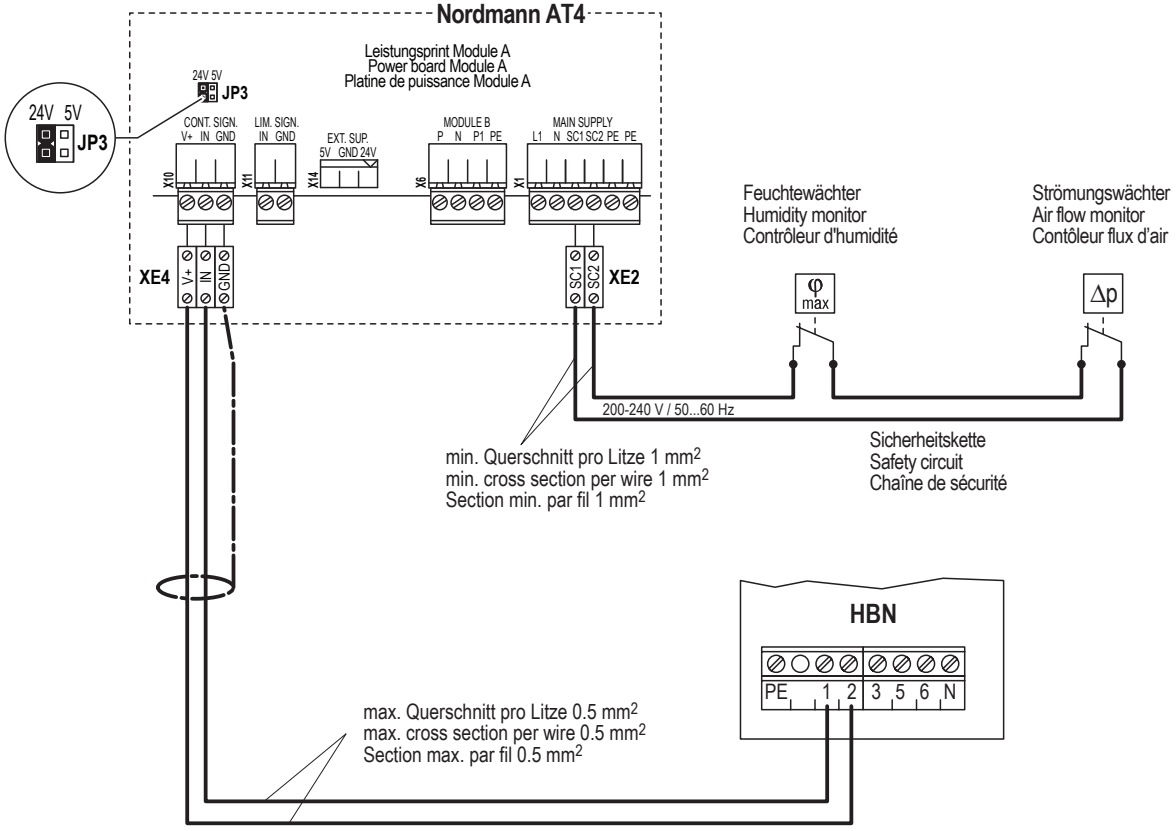
1. Use a shielded two-wire cable (maximum wire section 0,5 mm²) to connect the HBN to the appropriate terminals located on the power board of unit module A (see wiring diagram below).
2. Set the jumper "JP3" on the power board of unit module A to position "24 V".
3. Set the Nordmann AT4 into operation, go to the setup level of the software and set the parameter **"Hum.Control"** to **"24OnOff"** (refer to the Nordmann AT4 installation and operating instructions).



Raccordement du HBN au Nordmann AT4

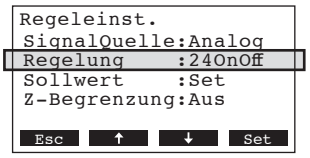
1. Au moyen d'un câble blindé à deux brins (secteur maximum de l'âme: 0.5 mm²), brancher le HBN selon le schéma électrique ci-dessous aux bornes correspondantes de la platine de puissance du module d'appareil A.
2. A la platine de puissance du module d'appareil A, enficher le cavalier "JP3" sur position "24 V".
3. Mettre en service le Nordmann AT4, accéder au plan de réglage du logiciel et régler le paramètre **"Rég.hygromèt"** sur **"24OnOff"** (voir les instructions d'installation et d'exploitation concernant le Nordmann AT4).





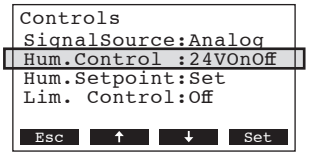
Anschluss des HBN am Nordmann RC4/DC4

1. Den HBN über ein abgeschirmtes, zweiadriges Kabel (Aderquerschnitt maximal 0.5 mm²) gemäss dem untenstehenden Schema an die entsprechenden Klemmen auf dem Leistungsprint des Gerätes anschliessen.
2. Auf dem Leistungsprint des Nordmann RC4/DC4 einen Jumper auf **JP2-24 V** stecken und den Jumper auf JP1-5V (falls vorhanden) entfernen.
3. Den Nordmann RC4/DC4 in Betrieb nehmen und in der Einstellebene der Gerätesoftware den Parameter **"Regelung"** auf **"24OnOff"** einstellen (siehe Betriebsanleitung zum Nordmann RC4/DC4).



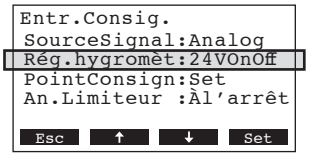
Connecting the HBN to the Nordmann RC4/DC4

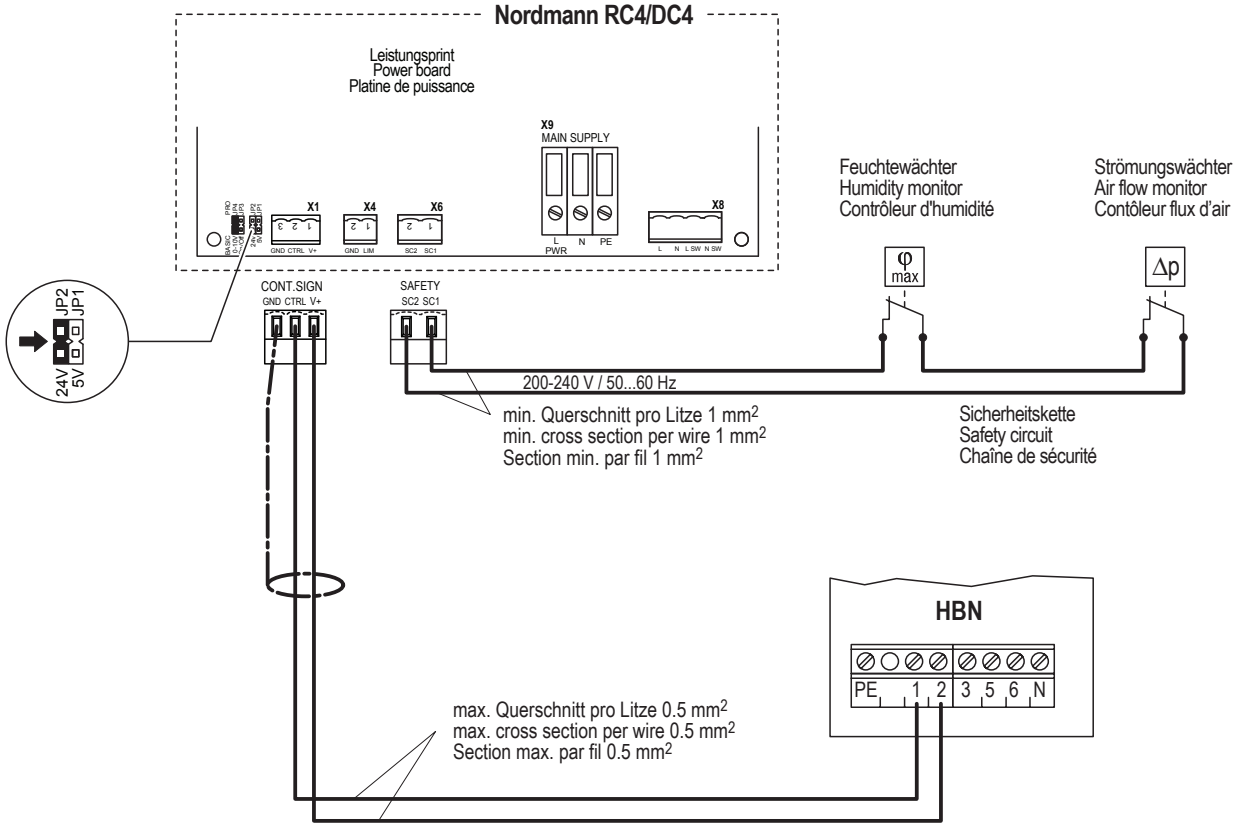
1. Use a shielded two-wire cable (maximum wire section 0,5 mm²) to connect the HBN to the appropriate terminals located on the power board of the unit (see wiring diagram below).
2. On the power board of the Nordmann AT4: set a Jumper on **JP2-24V** and remove the Jumper on JP1-5V (if a jumper is set).
3. Set the Nordmann RC4/DC4 into operation, go to the setup level of the software and set the parameter **"Hum.Control"** to **"24OnOff"** (refer to the Nordmann RC4/DC4 operating instructions).



Raccordement du HBN au Nordmann RC4/DC4

1. Au moyen d'un câble blindé à deux brins (secteur maximum de l'âme: 0.5 mm²), brancher le HBN selon le schéma électrique ci-dessous aux bornes correspondantes de la platine de puissance de l'appareil.
2. A la paltine de puissance du Nordmann RC4/DC4: installer un cavalier sur **JP2-24 V** et enlever le cavalier de JP2-5V (si présent).
3. Mettre en service le Nordmann RC4/DC4, accéder au plan de réglage du logiciel et régler le paramètre **"Rég.hygromèt"** sur **"24OnOff"** (voir les instructions d'exploitation concernant le Nordmann RC4/DC4).





Anschluss des HBN am Nordmann ES4

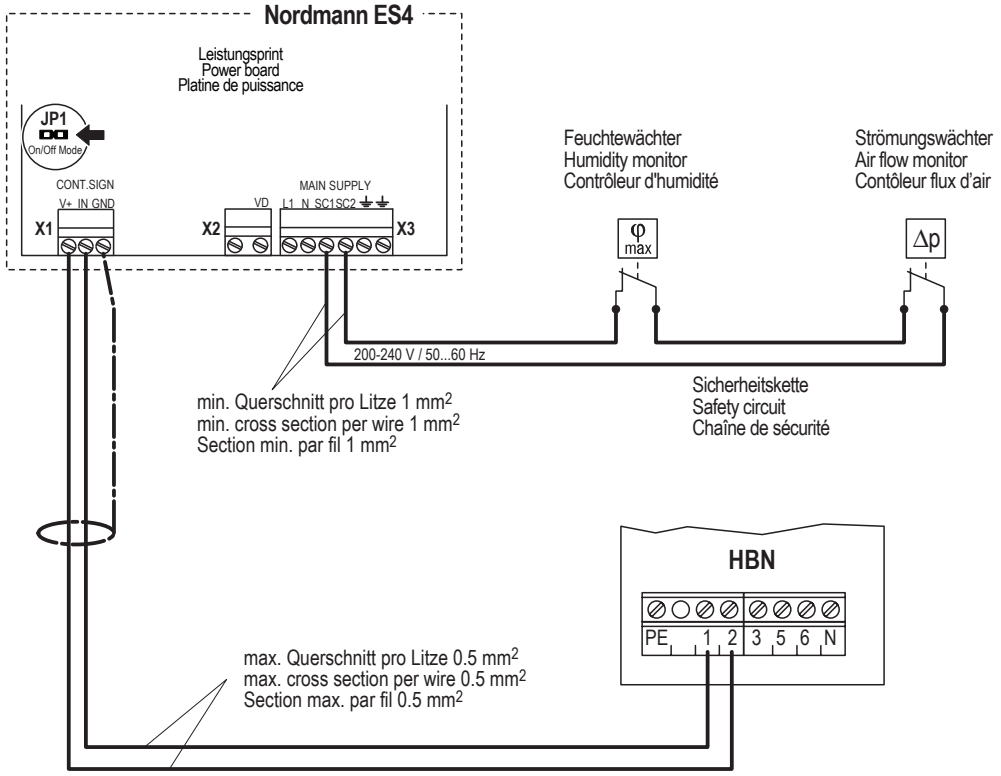
1. Den HBN über ein abgeschirmtes, zweiadriges Kabel (Aderquerschnitt maximal 0.5 mm^2) gemäss dem untenstehenden Schema an die entsprechenden Klemmen auf dem Leistungsprint des Gerätes anschliessen.
2. Auf dem Leistungsprint des Nordmann ES4 einen Jumper auf **JP1** stecken.

Connecting the HBN to the Nordmann ES4

1. Use a shielded two-wire cable (maximum wire section 0,5 mm^2) to connect the HBN to the appropriate terminals located on the power board of the unit (see wiring diagram below).
2. On the power board of the Nordmann ES4: set a Jumper on **JP1**.

Raccordement du HBN au Nordmann ES4

1. Au moyen d'un câble blindé à deux brins (secteur maximum de l'âme: 0.5 mm^2), brancher le HBN selon le schéma électrique ci-dessous aux bornes correspondantes de la platine de puissance de l'appareil.
2. A la paltine de puissance du Nordmann ES4: installer un cavalier sur **JP1**.



© Nordmann Engineering Ltd., Printed in Switzerland

Technische Änderungen vorbehalten
Technical data subject to modification
Sous réserve de modifications techniques

Reg.No. 40002-2

Manufacturer:
Nordmann Engineering Ltd.
www.nordmann-engineering.com, info@nordmann-engineering.com

NORDMANN
ENGINEERING